

EES-viðbætur

við Stjórnartíðindi EB

ISSN 1022-9337

Nr. 16

8. árgangur

29.3.2001

I EES-STOFNANIR

1. EES-ráðið
2. Sameiginlega EES-nefndin
3. Sameiginlega EES-þingmannanefndin
4. Ráðgjafarnefnd EES

II EFTA-STOFNANIR

1. Fastanefnd EFTA-rikkjanna
2. Eftirlitsstofnun EFTA

2001/EES/16/01 Ákvörðun Eftirlitsstofnunar EFTA nr. 380/00/COL frá 18. desember 2000 varðandi lög nr. 43/1999 um tímabundnar endurgreiðslur vegna kvikmyndagerðar á Íslandi 1

2001/EES/16/02 Ákvarðanir norskra stjórnvalda um að veita eða afturkalla flugrekstrarleyfi samkvæmt 4. mgr. 13. gr. reglugerðar (EBE) nr. 2407/92 um flugrekstrarleyfi til handa flugfélögum 10

3. EFTA-dómstóllinn

III EB-STOFNANIR

1. Ráðið
2. Framkvæmdastjórnin

2001/EES/16/03 Tilkynning um fyrirhugaða samfylkingu fyrirtækja (Mál nr. COMP/M.2149 – T-Online/TUI/C&N Touristik/JV) 11

2001/EES/16/04 Tilkynning um fyrirhugaða samfylkingu fyrirtækja (Mál nr. COMP/M.2289 – Mediaxis/Skynet/JV) 12

2001/EES/16/05 Tilkynning um fyrirhugaða samfylkingu fyrirtækja (Mál nr. COMP/M.2347 – Mannesmann Arcor/Netcom Kassel) 13

2001/EES/16/06 Tilkynning um fyrirhugaða samfylkingu fyrirtækja (Mál nr. COMP/M.2398 – Linde/Jungheinrich/JV) 14

2001/EES/16/07 Tilkynning um fyrirhugaða samfylkingu fyrirtækja (Mál nr. COMP/M.2222 – UGC/Liberty Media) 15

2001/EES/16/08	Tilkynning um fyrirhugaða samfylkingu fyrirtækja (Mál nr. COMP/M.2268 – Pernod Ricard/Diageo/Seagram Spirits)	16
2001/EES/16/09	Engin andstaða gegn tilkynntri samfylkingu fyrirtækja (Mál nr. COMP/M.2294 – Etexgroup/Glynwed Pipe Systems)	17
2001/EES/16/10	Tilkynning framkvæmdastjórnarinnar innan ramma tilskipunar ráðsins 73/23/EBE frá 19. febrúar 1973 um samhæfingu laga aðildarríkjanna um rafföng sem notuð eru innan ákveðinna spennumarka, með áorðnum breytingum samkvæmt tilskipun ráðsins 93/68/EBE.	18
2001/EES/16/11	Heimild fyrir ríkisaðstoð samkvæmt 87. og 88. gr. EB-sáttmálans - Mál sem framkvæmdastjórnin andmælir ekki	23
2001/EES/16/12	Skrá yfir útgefin skjöl framkvæmdastjórnarinnar	24
2001/EES/16/13	Reglur um upplýsingaskipti – tæknilegar reglugerðir	25

3. Dómstóllinn

EFTA-STOFNANIR

EFTIRLITSSTOFNUN EFTA

ÁKVÖRÐUN EFTIRLITSSTOFNUNAR EFTA nr. 380/00/COL

2001/EES/16/01

frá 18. desember 2000

varðandi lög nr. 43/1999 um tímabundnar endurgreiðslur vegna
kvikmyndagerðar á Íslandi

(ÍSLAND)

EFTIRLITSSTOFNUN EFTA HEFUR,

með hliðsjón af samningnum um Evrópska efnahagssvæðið⁽¹⁾, einkum 61. til 63. gr.,með hliðsjón af samningnum milli EFTA-ríkjanna um stofnun eftirlitsstofnunar og dómstóls⁽²⁾, einkum 24. gr. og 1. gr. bókunar 3,með hliðsjón af „Málsmeðferð og efni reglna á sviði ríkisaðstoðar“⁽³⁾.

með hliðsjón af ákvörðun Eftirlitsstofnunarinnar frá 4 júní 1999 um að hefja formlega málsmeðferð samkvæmt 2. mgr. 1. gr. bókunar 3 við samninginn um eftirlitsstofnun og dómstól.

eftir að hafa boðið öllum þeim sem eiga hagsmuna að gæta að koma athugasemdum sínum á framfæri við sig samkvæmt þessum ákvæðum⁽⁴⁾.*og að teknu tilliti til eftirfarandi:*

⁽¹⁾ Hér á eftir nefndur EES-samningurinn.

⁽²⁾ Hér á eftir nefndur samningurinn um eftirlitsstofnun og dómstól.

⁽³⁾ Leiðbeiningar um beitingu og túlkun á 61. og 62. gr. EES-samningsins og 1. gr. bókunar 3 við samninginn um eftirlitsstofnun og dómstól, sem Eftirlitsstofnun EFTA samþykkti og gaf út 19. janúar 1994. Birt í Stjtið. EB L 231, 3.9.1994 og EES-viðbæti við Stjtið. EB nr. 32, 3.9.1994. Leiðbeiningunum var síðast breytt með ákvörðun Eftirlitsstofnunar EFTA nr. 78/00/COL frá 12. apríl 2000 (Stjtið. EB 274, 26.10.2000 og EES-viðbætur nr. 48, 26.10.2000). Hér á eftir vísað til sem „leiðbeiningarnar um ríkisaðstoð“.

⁽⁴⁾ Ákvörðunin um að hefja málsmeðferð birtist í Stjtið. EB 223, 5.8.1999, bls. 9 (á tungumálum Evrópusambandsins) og í EES-viðbæti nr. 40, 16.9.1999, bls. 1. (á tungumálum EFTA-ríkjanna).

I. MÁLSATVIK

Málsmeðferð

Með bréfi frá iðnaðar- og viðskiptaráðuneytinu, dags. 10. mars 1999, sem Eftirlitsstofnunin tók á móti og skráði 7. apríl 1999 (skjal nr. 99-2531-A), tilkynntu íslensk stjórnvöld, samkvæmt 3. mgr. 1. gr. bókunar 3 við samninginn um eftirlitsstofnun og dómstól, um stuðningsaðgerðir í þágu kvikmyndagerðar á Íslandi. Eins og Eftirlitsstofnunin komst síðar að raun um hafði Alþingi samþykkt stjórnarfrumvarp varðandi þessar stuðningsaðgerðir 22. mars 1999 („Lög um tímabundnar endurgreiðslur vegna kvikmyndagerðar á Íslandi“, nr. 43/1999, hér á eftir kölluð „lögin“). Með ákvörðun 4. júní 1999 (ákvörðun nr. 114/99/COL) ákvað Eftirlitsstofnunin að hefja formlega málsmeðferð vegna styrksaðgerðanna sem kveðið er á um í lögnum. Í bréfi dags. sama dag var íslenskum stjórnvöldum tilkynnt um ákvörðunina um að hefja formlega málsmeðferð og voru þau beðin um gera athugasemdir innan eins mánaðar frá móttöku orðsendingarinnar um þessa ákvörðun. Eftir að þessi frestur hafði verið framlengdur nokkrum sinnum voru skriflegar athugasemdir gerðar í bréfi dags. 15. október 1999, sem stofnunin skráði 26. október 1999 (skjal nr. 99-7966-A).

Ákvörðunin um að hefja málsmeðferð var birt í Stjórnartíðindum Evrópubandalaganna C 223 frá 5. ágúst 1999, bls. 9 (á tungumálum ESB) og í EES-viðbæti nr. 40 frá 16.9.1999, bls.1 (á tungumálum EFTA-rikkjanna). Hagsmunadílum var gefinn kostur á að koma athugasemdum sínum á framfæri innan eins mánaðar frá birtingu tilkynningarinnar í Stjórnartíðindum Evrópubandalaganna og EES-viðbætinum við þau. Engar athugasemdir bárust stofnuninni.

Í ákvörðuninni um að hefja málsmeðferð lét Eftirlitsstofnunin í ljós efasemdir um að stuðningsaðgerðirnar í lögnum samrýmdust c-lið 3. mgr. 61. gr. EES-samningsins. Þessar efasemdir byggðust á þeim rökum að endurgreiðsla á framleiðslukostnaði kvikmyndaðar fæli í sér rekstraraðstoð sem stofnunin viðurkenndi alla jafna ekki og markmið laganna væri ekki að efla starfsemi sem hefði sérstakt menningarlegt gildi. Stjórnarmíð stofnunarinnar voru enn frekar útskýrð í bréfi dagsettu 9. september 1999 til íslenskra stjórnvalda (skjal nr. 99-6620-D). Með vísan til aðgerða framkvæmdarstjórnar EB í þessu efni, einkum til „franska“⁽⁵⁾ og „írskra“⁽⁶⁾ ákvarðana lagði samkeppnis- og ríkisaðstoðardeild Eftirlitsstofnunarinnar sérstaka áherslu á að fyrirkomulagið gerði ekki ráð fyrir ráðstöfunum sem tryggðu að styrkhæfar kvikmyndir væru valdar samkvæmt menningarlegum viðmiðum og hefði þau áhrif að takmarka frelsi til að veita þjónustu á EES með því að krefjast þess að kvikmyndaframleiðendur létu allan kostnað vegna framleiðslunnar falla til á Íslandi.

Þessi atriði voru rædd á tvíhliða fundum í Brussel 30. júní og 7. október 1999, á pakka fundi 26. nóvember 1999 í Reykjavík, og einnig á marghliða fundi sem var haldinn 21. mars 2000 í Brussel. Á þessum síðasta fundi var rætt um það við EFTA-rikin hvað það þýddi og hvaða afleiðingar það hefði að beita viðmiðum sem framkvæmdastjórn EB hefði þróað við mat á kvikmyndastyrktarkerfum samkvæmt c-lið 3. mgr. 61. gr. EES-samningsins.

Í bréfi dagsettu 24. júlí 2000 (skjal nr. 00-5245-D) lét Eftirlitsstofnunin í ljós þá skoðun að með hliðsjón af þeim viðmiðum sem framkvæmdastjórn EB hefur þróað með tilliti til kvikmyndastyrkjakerfa innan EB og skriflegum athugasemdum sem borist hefðu frá íslenskum stjórnvöldum væri ekki hægt að undanþiggja stuðningsfyrirkomulagið sem fjallað er um í lögnum á grundvelli c-liðar 3. mgr. 61. gr. EES-samningsins og að það teldist því ósamrýmanlegt honum. Í ljósi þessa bað Eftirlitsstofnunin íslensk stjórnvöld að leggja fram athugasemdir sínar innan tveggja mánaða frá móttöku umrædds bréfs. Í svari sínu, sem sent var um bréfasíma 8. september 2000 og Eftirlitsstofnunin skráði 14. september 2000 (skjal nr. 00-6356-A), tilkynntu íslensk stjórnvöld Eftirlitsstofnuninni að íslenska ríkisstjórnin væri í þann veginn að hefjast handa við að semja frumvarp til laga þar sem tekið væri mið af þeim efasemdum Eftirlitsstofnunarinnar um að lögin samrýmdust ekki c-lið 3. mgr. 61. gr. EES-samningsins. Að auki staðfesti íslenska ríkisstjórnin að hún varaðist að beita ákvæðum laganna, eins og mælt var til í ákvörðun Eftirlitsstofnunarinnar frá 4. júní 1999. Á fundi íslenskra stjórnvalda og fulltrúa samkeppnis- og ríkisaðstoðardeildar Eftirlitsstofnunarinnar, var rætt nánar um þær breytingar íslenska ríkisstjórnin áformaði að gera. Á

⁽⁵⁾ Ríkisaðstoð nr. 3/98 – Frakkland.

⁽⁶⁾ Ríkisaðstoð nr. NN 49/97 og N 357/99 – Írland. Þessa ákvörðun er að finna á Internetinu undir: http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids/industrie/nn049-97.pdf.

Þessum fundi staðfestu íslensk stjórnvöld einnig að engar greiðslur hefðu farið fram á grundvelli laganna. Lokagerð frumvarps til laga um breytingar á „Lögum um tímabundnar endurgreiðslur vegna kvikmyndagerðar á Íslandi“, nr. 43/1999 var lögð fyrir Eftirlitsstofnunina með bréfi frá fjármálaráðuneytinu dags. 28 nóvember 2000 og skráð af stofnuninni 4. desember 2000 (skjal nr. 00-8857-A).

Lýsing á stuðningsaðgerðunum í frumvarpi til laga um breytingar á lögum nr. 43/1999

Samkvæmt 1. gr. frumvarps til laga um breytingar á lögum nr. 43/1999 um „Tímabundnar endurgreiðslur vegna kvikmyndagerðar á Íslandi“ (hér á eftir kallað „breytingarfrumvarpið“) er markmið kvikmyndastyrks „að stuðla að eflingu innlendra menningar og kynningar á sögu landsins og náttúru með tímabundnum stuðningi við kvikmyndir og sjónvarpsefni sem framleitt er á Íslandi“.

Samkvæmt 2. gr. breytingarfrumvarpsins er heimilt að endurgreiða hlutfall af framleiðslukostnaði sem til fellur við framleiðslu kvikmynda eða sjónvarpsefnis á Íslandi. Ennfremur er kveðið á um að „nú fellur meira en 80% af heildarframleiðslukostnaði kvikmynda eða sjónvarpsefnis til á Íslandi og skal þá endurgreiðsla reiknast af þeim heildarframleiðslukostnaði sem til fellur á Evrópska efnahagssvæðinu“. Með framleiðslukostnaði er átt við allan kostnað sem fellur til á Íslandi og heimilt er að draga frá tekjum af atvinnurekstri samkvæmt ákvæðum laga um tekju- og eignarskatt. Laun og verktakagreiðslur teljast eingöngu til framleiðslukostnaðar séu þau sannanlega skattlögð á Íslandi.

Í 3. og 4. gr. breytingarfrumvarpsins er kveðið á um meðferð umsókna og stofnun nefndar sem sér um að meta endurgreiðslubeiðnir. Nefndin skal hafa að leiðarljósi að kvikmynd eða sjónvarpsefni stuðli að kynningu á íslenskri menningu, eftir atvikum, með skírskotun til sögu lands og náttúru. Við mat á umsókn um endurgreiðslu hefur nefndin einnig heimild til þess að afla álits sérfróðra aðila um ætlað listrænt gildi viðkomandi framleiðslu.

Í 4. gr. breytingarfrumvarpsins er kveðið á um skilyrði endurgreiðslu. Þessi skilyrði eru meðal annars að framleiðslan sé til þess fallin að koma íslenskri menningu á framfæri og kynna sögu lands og náttúru og að sérstakt félag sé stofnað um framleiðsluna á Íslandi (félag telst einnig stofnað á Íslandi ef félag sem skráð er í öðru aðildarríki samningsins um Evrópska efnahagssvæðið hefur íslenskt útibú eða umboðsskrifstofu).

Í 5. gr. breytingarfrumvarpsins er kveðið á um leyfilegt umfang aðstoðarinnar samkvæmt fyrirkomulaginu: „Hlutfall endurgreidds framleiðslukostnaðar skal vera 12% af framleiðslukostnaði skv. 2. gr.“. Iðnaðarráðherra ákvarðar endurgreiðslu að fenginni tillögu nefndarinnar skv. 3. gr. breytingarfrumvarpsins. Í 7. gr. breytingarfrumvarpsins er kveðið á um að „hafi umsækjandi hlotið styrk úr Kvikmyndasjóði Íslands til framleiðslu sömu kvikmynda eða sjónvarpsefnis dregst styrkurinn frá þeirri upphæð sem telst innlendur framleiðslukostnaður. Samanlagður styrkur úr Kvikmyndasjóði Íslands og heildarfjárhæð endurgreiðslu skv. 5. gr. skal ekki fara yfir 50% af heildarframleiðslukostnaði sömu kvikmynda eða sjónvarpsefnis.“

Samkvæmt 8. gr. breytingarfrumvarpsins „setur iðnaðarráðherra reglugerð um framkvæmd laga þessara. Í henni skal m.a. kveðið á um framkvæmd endurgreiðslna samkvæmt lögum þessum, heimildir ráðherra til að fresta endurgreiðslum sem kunna að vera umfram fjárveitingar Alþingis hverju sinni, skilyrði endurgreiðslna, umsóknir, afgreiðslu umsókna og um ákvörðun um endurgreiðslu.“

Samkvæmt 9. gr. breytingarfrumvarpsins öðlast fyrirkomulagið þegar í stað gildi og gildir þar til 31. desember 2006. Endurgreiðslubeiðnir sem samþykktar hafa verið fyrir þau tímamörk skulu halda gildi sínu.

II. MAT

Krafa um stöðvun aðgerða

Samkvæmt 3. mgr. 1. gr. bókunar 3 við samninginn um eftirlitsstofnun og dómstól skal „*tilkynna eftirlitsstofnun EFTA um áætlanir um að veita eða breyta aðstoð þannig að henni gefist nægur tími til athugasemda. Telji hún að slík áætlun samrýmist ekki framkvæmd EES-samningsins með tilliti til 61. gr. EES-samningsins skal hún tafarlaust hefja málsmeðferðina sem kveðið er á um í 2. mgr. Hlutaðeigandi ríki skal ekki gera fyrirhugaðar ráðstafanir fyrir en endanleg niðurstaða liggur fyrir*“.

Í ákvörðuninni um að hefja málsmeðferð taldi Eftirlitsstofnunin að aðstoðin væri ólöglegt af málsmeðferðarástæðum þar sem tilkynnt hefði verið of seint um lög og að þeim hefði verið hrundið í framkvæmd án þess að beðið væri úrskurðar Eftirlitsstofnunarinnar. Þó hafa Íslensk stjórnvöld staðfest að enginn styrkur hafi verið greiddur út samkvæmt lögum nr. 43/1999 á meðan málsmeðferð stóð.

Því getur Eftirlitsstofnunin dregið þá ályktun að íslensk stjórnvöld hafi virt stöðvunarákvæðið í 3. mgr. 1. gr. bókunar 3 við samninginn um eftirlitsstofnun og dómstól.

Ríkisaðstoð í skilningi 61. gr. EES-samningsins

61. gr. EES-samningsins hljóðar: „*Ef ekki er kveðið á um annað í samningi þessum er hvers kyns aðstoð, sem aðildarríki EB-eða EFTA-ríki veitir eða veitt er af ríkisfjármunum og raskar eða er til þess fallin að raska samkeppni með því að ívilna ákveðnum fyrirtækjum eða framleiðslu ákveðinna vara, ósamrýmanleg framkvæmd samnings þessa að því leyti sem hún hefur áhrif á viðskipti milli samningsaðila*“.

Stuðningsaðgerðirnar sem kveðið er á um í breytingarfrumvarpinu eru fjármagnaðar af ríkissjóði. Kvikmyndaframleiðendur hafa fjárhagslegan ávinning að breytingarfrumvarpinu sem hefði ekki fengist í eðlilegum viðskiptum. Þar af leiðandi styrkir aðstoðin stöðu styrkþega miðað við fyrirtækin sem hann keppir við. Alla jafna munu stuðningsaðgerðir hafa áhrif á samkeppni og viðskipti milli samningsaðila þegar styrkta fyrirtækið hefur með höndum atvinnustarfsemi sem felur í sér viðskipti milli samningsaðilanna. Kvikmyndir er hægt að taka á mismunandi stöðum á EES. Viðskipti með kvikmyndir sem kunna að eiga í samkeppni um áhorfendur, eiga sér auk þess stað milli samningsaðila. Þar af leiðandi getur framleiðsluáðstoð sem veitt er samkvæmt breytingarfrumvarpinu raskað samkeppni milli mismunandi staða til að framleiða kvikmyndir á og kann að hafa áhrif á viðskiptaskilyrði hvað varðar markaðssetningu kvikmynda. Því felur frumvarpið til laga um breytingar á lögum um tímabundnar endurgreiðslur á framleiðslukostnaði í sér aðstoð í skilningi 1. mgr. 61. gr. EES-samningsins.

Samrýmanleiki aðstoðar samkvæmt c-lið 3. mgr. 61. gr. EES-samningsins

Eftirlitsstofnunin hefur athugað hvort hægt sé að heimila stuðningsaðgerðirnar sem fjallað er um í breytingarfrumvarpinu af menningarástæðum. Rétt er að geta þess að, ólíkt því sem á sér stað á ýmsum öðrum sviðum, hefur Eftirlitsstofnunin ekki enn samþykkt túlkunarleiðbeiningar á sviði aðstoðar til kvikmynda- og sjónvarpsiðnaðarins. Því verður mat á því hvort aðstoð til kvikmyndaframleiðenda samrýmist EES-samningnum að grundvallast beint á 61. gr. EES-samningsins, sem túlkuð er sérstaklega í ljósi aðgerða framkvæmdastjórnar EB á þessu sviði.

Við ákvarðanatöku hefur framkvæmdastjórn EB alla jafna litið jákvæðum augum á aðstoð vegna framleiðslu á sjónvarpsefni og kvikmyndum. Aðstoðarfyrirkomulag taldist samrýmast EB-sáttmálanum að því tilskildu að aðstoðin væri nauðsynleg og í réttu samræmi við það markmið að kynna menningu og/eða stuðla að varðveislu evrópskrar menningar og samrýmdist grundvallarreglum EB-sáttmálans, svo sem jafnræði og frelsi til að veita þjónustu.⁽⁷⁾

⁽⁷⁾ Sjá fyrstu skýrslu um mat á menningarlegum þáttum í aðgerðaráætlun EB, COM (96) 160 lokagerð, 17.4.1996, sem birt var á Internetinu: <http://europa.eu.int/comm/dg10/culture/cult-asp/en/index.html>. Sjá einnig ákvörðun framkvæmdastjórnar EB 89/441/EBE frá 21. desember 1988 um aðstoð gríska ríkisins til kvikmyndaðnaðarins vegna framleiðslu á grískum kvikmyndum, Stjótið. EB L 208 frá 20. júlí 1989, bls. 38.

Framkvæmdastjórn EB hefur í ýmsum stefnumótandi skjölum viðurkennt að framleiðsla og dreifing kvikmynda og sjónvarpefnis gegni mikilvægu hlutverki fyrir ímynd evrópskrar menningar. Í nýlegri orðsendingu „Áætlun um stefnumótun bandalagsins á sviði hljóð- og myndmiðlunar á stafrænni öld“⁽⁸⁾, telur framkvæmdastjórn EB að í ljósi sérstaks mikilvægis þessa iðnaðar séu grundvallarmarkmið stefnumótunar á sviði hljóð- og myndmiðlunar að „*hvetja til framleiðslu og dreifingar á evrópsku efni með því annars vegar að koma á traustum og stöðugum lagaramma til að tryggja frelsi til að veita þjónustu á sviði hljóð- og myndmiðlunar og hins vegar með viðeigandi stuðningsaðgerðum*“⁽⁹⁾.

Með Maastricht-sáttmálanum var undanþágu vegna menningarmála bætt við reglur um ríkisaðstoð í EB-sáttmálanum. Samkvæmt þessari undanþágu d-liðar 3. mgr. 92. gr. EB-sáttmálans (nú d-liður 3. mgr. 87. gr.)⁽¹⁰⁾ getur framkvæmdastjórnin talið það samrýmast sameiginlega markaðinum að veita „*aðstoð til að efla menningu og stuðla að varðveislu menningararfleifðar, enda hafi slík aðstoð ekki svo óhagstæð áhrif á viðskiptaskilyrði og samkeppni í bandalaginu að það brjóti í bága við sameiginlega hagsmuni*“. Þessi undanþága hefur ekki verið tekin upp í EES-samninginn. Þó telur Eftirlitsstofnunin að fallast megi á stuðningsaðgerðir í þágu kvikmyndagerðar af menningarlegum ástæðum á grundvelli c-liðar 3. mgr. 61. gr. EES-samningsins, að svo miklu leyti sem ákvarðanir framkvæmdastjórnar EB, sem grundvallast á d-lið 3. mgr. 92. gr. í EB-sáttmálanum (nú d-liður 3. mgr. 87. gr.) víki ekki frá fyrri aðgerðum hennar samkvæmt c-lið 3. mgr. 92. gr. EB-sáttmálans (nú c-liður 3. mgr. 87. gr.). Í þessu tilliti vísar Eftirlitsstofnunin til ákvörðunar framkvæmdastjórnar EB um aðstoð til kvikmyndaframleiðslu á Írlandi þar sem framkvæmdastjórn EB gaf eftirfarandi skýringu: „*Leggja ber áherslu á að upptaka 1. mgr. 151. gr. og d-liðar 3. mgr. 87. gr. í sáttmálanum um Evrópusambandið frá 1992 endurspeglar ekki endilega breytingu á stefnu bandalagsins gagnvart menningarmálum vegna þess framkvæmdastjórnin hafði áður tekið mið af atriðum sem sett voru fram í téðum greinum við mat á samrýmanleika aðstoðar til menningar starfsemi*“⁽¹¹⁾.

Eftirlitsstofnuninni er ljóst að framkvæmdastjórn EB hefur í nýlegum ákvörðunum um kvikmyndastyrki útilokað beitingu c-liðar 3. mgr. 87. gr. (sem jafngildir c-lið 3. mgr. 61. gr. EES-samningsins) og grundvallað samþykki sitt á d-lið 3. mgr. 87. gr. EB-sáttmálans. Samkvæmt framkvæmdastjórn EB var ekki hægt að beita c-lið 3. mgr. 87. gr. EB-sáttmálans þar sem umræddar stuðningsaðgerðir við kvikmyndaiðnaðinn teljast rekstraraðstoð sem alla jafna er ekki heimiluð samkvæmt þessu ákvæði. Ennfremur myndu styrkir til kvikmyndagerðar ekki hafa það að meginmarkmiði að þróa atvinnustarfsemi heldur að búa til menningarvöru (kvikmynd). Eftirlitsstofnunin telur að aðferð framkvæmdastjórnar EB komi ekki í veg fyrir að c-liður 3. mgr. 61. gr. EES-samningsins sé notaður sem lagstoð til að samþykkja styrki til kvikmyndagerðar í EFTA-rikjunum, að því tilskildu að tilhlýðilegt tillit sé tekið til skilyrðanna sem framkvæmdastjórn EB setti samkvæmt d-lið 3. mgr. 87. gr. EB-sáttmálans.

Með hliðsjón af þessu hefur Eftirlitsstofnunin athugað hvort hægt sé að fallast á breytingarfrumvarpið á grundvelli c-liðar 3. mgr. 61. gr. EES-samningsins. Samkvæmt c-lið 3. mgr. 61. gr. getur „*aðstoð til að greiða fyrir þróun ákveðinna greina efnahagslífsins eða ákveðinna efnahagssvæða...*“ talist samrýmast EES-samningnum „... *enda hafi hún ekki svo óhagstæð áhrif á viðskiptaskilyrði að stríði gegn sameiginlegum hagsmunum*“.

Samkvæmt starfsvenjum framkvæmdastjórnar EB á sviði ríkisaðstoðar til kvikmyndaiðnararins⁽¹²⁾ getur rekstraraðstoð til kvikmyndaiðnaðarins talist samrýmast reglum um ríkisaðstoð enda sé eftirfarandi skilyrðum fullnægt:

- Tryggja verður með einhverjum hætti að efni kvikmyndar sem fær styrk sé menningarlegt,
- Styrkurinn má ekki fara yfir 50% af framleiðslukostnaðinum,

⁽⁸⁾ COM (99) 657 frá 14.12.1999.

⁽⁹⁾ Stefnumótun á sviði hljóð- og myndmiðlunar (sem vísað er í hér að framan), bls. 8/9.

⁽¹⁰⁾ Tilvitnun samkvæmt „Athugasemd um tilvísun í greinar sáttmálans í útgáfum dómstólsins og dómstólsins á fyrsta dómstigi“ (sjá: <http://curia.eu.int/en/jurisp/remnot.htm>).

⁽¹¹⁾ Ríkisaðstoð nr. NN 49/97 og N 357/99 – Írland. Þessa ákvörðun er einnig að finna á Internetinu: http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids/industrie/nn049-97.pdf.

⁽¹²⁾ Ríkisaðstoð N 3/98 – Frakkland; ríkisaðstoð N 486/97 – Holland; ríkisaðstoð N 4/98 – Þýskaland; ríkisaðstoð NN 49/97 og N 357/99 – Írland; ríkisaðstoð N 748/99 – Svíþjóð.

- Framleiðanda skal frjálst að nota að minnsta kosti 20% af því fé sem veitt er til kvikmyndarinnar í öðru EES-ríki án þess að styrkur tapist af þessum hluta framleiðslukostnaðarins,
- Styrkurinn verður að uppfylla grundvallarreglur um samrýmanleika ríkisaðstoðar (nauðsyn, meðalhóf og gagnsæi) sem og grundvallarreglur EES-samningsins.

Eftirlitsstofnunin telur að með þessum skilyrðum sé fundin málamiðlun milli markmiða um menningarsköpun og þróun hljóð- og myndmiðlunaríðnaðarins annars vegar og samkeppnissjónarmiða hins vegar. Þau fela í sér aðlögun á almennum skilyrðum sem liggja til grundvallar c-lið 3. mgr. 61. gr. EES-samningsins, þ.e. nauðsyn og hlutfall aðstoðarinnar, að sérstökum aðstæðum og þörfum vegna kvikmyndaframleiðslu.

Tryggja verður að efni styrktrar kvikmyndar sé menningarlegt

Eftirlitsstofnunin vill leggja áherslu á að þetta skilyrði miðar ekki að því að takmarka valdsvið EFTA-ríkjanna á sviði menningarmála, né ætlar hún sér að ákveða hvers konar kvikmyndaframleiðsla teljist hafa menningarlegt gildi samkvæmt innlendu kvikmyndastyrkjakerfi. Þó telur hún að til þess að styrkjakerfi geti fengið undanþágu frá almenna banninu um rekstraraðstoð af menningarlegum ástæðum og í ljósi starfshátta framkvæmdastjórnar EB, þar sem gengið er út frá því að meginmarkmið aðstoðar sé fremur að efla framleiðslu kvikmynda sem menningarefnis, en að efla kvikmyndaíðnaðinn sem slíkan, verði að vera ljóst að markmið þess sé að efla framleiðslu kvikmynda en ekki að byggja upp kvikmyndatengdan iðnað. Ennfremur verður kerfið að vera þannig upp byggt að það tryggi kynningu á menningu. Þetta þýðir að innlendar stofnanir sem bera ábyrgð á úthlutun kvikmyndastyrkja verða að meta styrksumsóknir á listrænum/menningarlegum forsendum. Ennfremur útilokar krafan um menningarefni aðstoð til framleiðslu efnis sem ekki er menningarefni svo sem auglýsinga.

Við formlega málsmeðferð gerði Eftirlitsstofnunin athugasemdir við ýmis ákvæði í lögnum sem voru samþykkt 22. mars 1999. Að hennar áliti miðuðu þau aðallega að því að styrkja kvikmyndaíðnað á Íslandi með því að laða að erlent fjármagn, þó án þess að leggja nægilega ríka áherslu á að styrkhæfar kvikmyndir væru valdar með hliðsjón af menningarlegum viðmiðum. Í breytingarfrumvarpinu er nú skýrt kveðið á um að stuðningsaðgerðir hafi menningarleg markmið, svo sem að efla innlenda menningu og kynna sögu Íslands og náttúru. Ennfremur eru umsóknir um endurgreiðslu á framleiðslukostnaði kvikmyndar metnar af nefnd með tilliti til menningarlegra viðmiða. Eftirlitsstofnunin er þess fullviss að þessi ákvæði tryggi að styrkhæf kvikmynda verkefni séu metin á grundvelli gæða og listrænna viðmiða.

Styrkur má ekki fara yfir 50% af framleiðslukostnaði

Til að tryggja jafnvægi milli þeirra markmiða að efla kvikmyndaframleiðslu og viðhalda jöfnum samkeppnisskilyrðum ber að takmarka ríkisaðstoð vegna einstakrar framleiðslu. Virða verður hámarksfjárhæð aðstoðar vegna kvikmyndaframleiðslu til að örva eðlilegt viðskiptafrumkvæði sem einkennir markaðsbúskap og til að komast hjá styrkjakapphlaupi milli samningsaðila. Ennfremur er 50% hámarkið miðað við framleiðslukostnað í samræmi við þau mörk sem sett eru í öðrum yfirþjóðlegum kvikmyndastyrkjakerfum, samanber aðstoð sem veitt er í gegnum EB-áætlunina MEDIA II (1996-2000)⁽¹³⁾ og Eurimage-áætlun Evrópuráðsins. Þar sem öll kvikmyndastyrkjakerfi sem EB-framkvæmdastjórnin hefur samþykkt frá 1998 virða undantekningarlaust 50% hámarkið⁽¹⁴⁾ og til að tryggja jöfn samkeppnisskilyrði milli kvikmyndaframleiðenda á EES-telur Eftirlitsstofnunin að mikilvægt sé að takmarka leyfilegan styrk við 50% af framleiðslukostnaði.

Styrkshlutfallið sem samkvæmt 5. gr. breytingarfrumvarpsins er fastsett við mest 12% af framleiðslukostnaði virðir 50% hámarkið. Ennfremur tryggir reglan um samanlagðan styrk sem um getur í 7. gr. breytingarfrumvarpsins að þegar sama kvikmynd fær styrk úr Kvikmyndasjóði Íslands skuli styrkurinn dragast frá þeirri upphæð sem telst innlendum framleiðslukostnaður samkvæmt breytingarfrumvarpinu. Samanlagður styrkur vegna sömu kvikmyndar má aldrei fara fram úr 50% heildarframleiðslukostnaðar.

⁽¹³⁾ Sjá til dæmis 3. gr. ákvörðunar ráðsins 95/563/EB frá 10. júlí 1995 um framkvæmd áætlunar til að efla þróun og dreifingu evrópskra verka á sviði hljóð- og myndmiðlunar, Stjtið. EB L 321 frá 30. desember 1995.

⁽¹⁴⁾ Ríkisaðstoð N 3/98 – Frakkland; ríkisaðstoð N 486/97 – Holland; ríkisaðstoð N 4/98 – Þýskaland; ríkisaðstoð NN 49/97 og N 357/99 – Írland; ríkisaðstoð N 748/99 – Svíþjóð.

Framleiðanda skal frjálst að nota að minnsta kosti 20% af því fé sem ætlað er til framleiðslu kvikmyndar í öðru EES-riki og njóta fulls styrkjar

Þrátt fyrir að aðstoð eigi fyrst og fremst að miða að því að efla framleiðslu á kvikmynd sem menningarefni, viðurkennir Eftirlitsstofnunin að til þess að sköpunargáfa framleiðenda fái notið sín verði þeir að hafa yfir að ráða hæfum mannafla og fullnægjandi tækni. Því sé EFTA-riki heimilt, að því marki sem nauðsynlegt er til að tryggja, og jafnvel þjálf frekar, hæfan starfskraft og tækni sem þörf er á við menningarsköpun í viðkomandi EFTA-riki, að styrkja kvikmyndagerð umfram þann styrk sem veittur er vegna framleiðslu tiltekinnar myndar með því að skylda kvikmyndaframleiðendur til að nota hluta af því fé sem ætlað er til framleiðslunnar í landinu sem veitti styrkinn. Þessi möguleiki er þó ekki án takmarkana. Í þessu tilviki er ljóst að ákveðin hrein tæknileg þjónusta sem ekki er hluti af nauðsynlegu menningarumhverfi ætti ekki að falla undir slíka skyldu. Í ljósi þessa hefur framkvæmdastjórn EB þróað „80% / 20%-regluna“ sem heimilar aðildarríkjum EB að „svæðisbinda“ allt að 80% af heildarframleiðslufé við eigið land. Þetta felur í sér að þegar minna en 80% af heildarframleiðslufé er notað í landinu sem veitir aðstöðina er eingöngu heimilt að veita aðstoð vegna þess kostnaðar sem þar fellur til. Ef hlutfallið er 80%, eða meira, verður allur kostnaður sem fellur til á EES að geta átt rétt á styrk.

Jafnvel þótt kvikmyndastyrkjareglur skyldi ekki kvikmyndaframleiðendur á ótvíræðan hátt til að nota allt eða hluta af framleiðslufé í landinu sem veitir styrkinn, kunna önnur ákvæði, einkum þau sem varða útreikning á aðstöðinni að hafa sömu áhrif. Hvað varðar löginn sem samþykkt voru 22. mars 1999 telur Eftirlitsstofnunin að tiltekin ákvæði (einkum 2. gr. laganna) kunni að hvetja kvikmyndaframleiðanda til að nota stærri hluta af framleiðslufé á Íslandi en hann hefði annars ætlað að gera. Í þessu samhengi krefst „80% / 20%-reglan“ að fjárhæð endurgreiðslu sé reiknuð út frá heildarframleiðslukostnaði óháð því hvar þessi kostnaður fellur til ef framleiðandi notar 80% eða meira af heildarframleiðslufénu í viðkomandi landi. Ef kvikmyndaframleiðandi notar hinsvegar minna en 80% af framleiðslufé á Íslandi er talið að nægilegt tillit hafi verið tekið til hagsmuna annarra ríkja sem aðild eiga að EES-samningnum. Í slíkum tilvikum er heimilt að reikna upphæð endurgreiðslunnar á grundvelli þess kostnaðar sem féll til á Íslandi.

Samkvæmt ákvæðum breytingarfrumvarpsins (sjá 2. gr.) er heimilt að endurgreiða hlutfall þess framleiðslukostnaðar sem fellur til vegna framleiðslu á kvikmyndum og sjónvarpsefni á Íslandi. Hins vegar er skýrt tekið fram að „nú fellur meira en 80% af heildarframleiðslukostnaði kvikmyndar eða sjónvarpsefnis til á Íslandi og skal þá endurgreiðsla reiknast af þeim heildarframleiðslukostnaði sem til fellur á Evrópska efnahagssvæðinu“. Þetta þýðir að kvikmyndaframleiðanda er frjálst að nota allt að 20% af framleiðslufénu utan Íslands án þess að styrkur tapist fyrir þá upphæð. Ef kvikmyndaframleiðandi notar hinsvegar minna en 80% á Íslandi, mun aðstoðin reiknast út frá þeim kostnaði sem til fellur á Íslandi. Þessi svæðisbinding aðstoðarinnar er í samræmi við þau skilyrði sem framkvæmdastjórn EB setti í tengslum við meðferð á kvikmyndastyrkjakerfum á vettvangi EB. Með þessu er komið á jafnvægi milli réttmæts markmiðs sem miðar að því að styrkja kvikmyndagerð á Íslandi og markmiðs sem miðar að frelsi til að veita þjónustu á EES. Eftirlitsstofnunin hefur því komist að þeirri niðurstöðu að ákvæði breytingarfrumvarpsins séu að öllu leyti í samræmi við fyrrnefnd skilyrði.

Styrkurinn verður að uppfylla grundvallarreglur um samrýmanleika ríkisaðstoðar (nauðsyn, meðalhóf og gagnsæi)

Að því er varðar nauðsyn aðstoðarinnar er almennt talið að kvikmyndaframleiðsla í Evrópu þarfnist umtalsverðs ríkisstuðnings til að tryggja að evrópsk menning og listsköpun fái notið sín. Þessi stuðningur er nauðsynlegur til að tryggja að evrópsk framleiðsla sé á mörkuðum þar sem hljóð- og myndmiðlavörur frá ríkjum utan EES eru ráðandi. Stuðningur einstakra EFTA-ríkja við hljóð- og myndmiðlaframleiðslu stuðlar að menningarlegri fjölbreytni sem annars væri ekki fyrir möguleg⁽¹⁵⁾. Án ríkisstuðnings mætti búast við því að vegna takmarkaðra markaða og áhorfenda fyrir evrópskar kvikmyndir, einkum þær sem eru á tungumálum sem eru óvíða töluð í Evrópu, gætu kvikmyndaframleiðendur ekki staðið undir framleiðslukostnaði með tekjum af dreifingu kvikmynda í kvikmyndahúsum, sjónvarpi og á myndböndum. Það er almennt viðurkennt að markaðsöflin ein tryggja ekki jafn mikla framleiðslu og æskilegt væri. Í ljósi þessa telst íslenska kvikmyndastyrkjafyrirkomulagið nauðsynlegt.

⁽¹⁵⁾ Þetta var nýlega staðfest í skýrslu nefndar háttsettra embættismanna um stefnumótun á sviði hljóð- og myndmiðlunar, http://europa.eu.int/comm/dg10/avpolicy/key_doc/hlg_en.html.

Tekið hefur verið tillit til fyrri aðfinnslna í breytingarfrumvarpinu. Samkvæmt breytingarfrumvarpinu þá eykst styrkshlutfallið ekki lengur í hlutfalli við upphæðina sem varið er til kvikmyndarinnar. Ennfremur fellur breytingarfrumvarpið úr gildi kröfu um að lágmarksframleiðslukostnaður kvikmyndar sé 80 milljónir ISK til þess að hún geti átt rétt á styrk samkvæmt fyrirkomulaginu. Með þessum breytingum er hægt að líta svo á að kvikmyndagerðarstyrkjakerfið sé í samræmi við markmið sitt, það er að efla íslenska menningu án tillits til framleiðslukostnaðar kvikmyndarinnar. Að lokum tekur Eftirlitsstofnunin til greina að stuðningsfyrirkomulagið takmarkast við fimm ár (þar til desember í 2006).

Aðstoðin verður að uppfylla grundvallarreglur EES-samningsins

Samkvæmt lögnum sem voru samþykkt 22. mars 1999 var endurgreiðsla háð því að kvikmyndaframleiðandi hefði fasta starfsstöð á Íslandi. Eftirlitsstofnunin taldi að þessi krafa takmarkaði frelsi til að veita þjónustu sem ekki væri hægt að réttlæta á grundvelli menningarlegra forsendna. Samkvæmt c-lið 4. gr. breytingarfrumvarpsins verða kvikmyndaframleiðendur ekki lengur að hafa staðfestu á Íslandi til þess að geta fengið styrk samkvæmt kerfinu. Hvað varðar félög sem eru með skráða skrifstofu á EES nægir að vera með útibú eða umboðsskrifstofu á Íslandi. Ennfremur hefur svæðisbundna ákvæðið til að ákvarða fjárhæð endurgreiðslu verið takmarkað við þau mörk sem krafist er samkvæmt „80% / 20%-reglunni“. Því getur Eftirlitsstofnunin fallist á að ákvæðin samkvæmt breytingarfrumvarpinu samrýmist ákvæðum EES-samningsins um grundvallarfrelsi.

Niðurstöður

Telja má að kvikmyndastyrkir sem um getur í frumvarpi til laga um breytingar á lögum um tímabundnar endurgreiðslur vegna kvikmyndagerðar á Íslandi samrýmist c-lið 3. mgr. 61. gr. EES-samningsins. Því getur Eftirlitsstofnunin hætt málsmeðferð sem hófst samkvæmt 2. mgr. 1. gr. bókunar 3 við samninginn um eftirlitsstofnun og dómstól vegna upphaflegu laganna nr. 43/1999. Þó vill Eftirlitsstofnunin leggja áherslu á að þessi niðurstaða grundvallast á frumvarpi til laga um breytingar á lögum nr. 43/1999 eins og þau voru tilkynnt Eftirlitsstofnuninni með bréfi fjármálaráðherra 28. nóvember 2000 og sem var skráð af stofnuninni 4. desember 2000 (skjal nr. 00-8857-A). Breytingar á þessu frumvarpi, sem kunna að hafa áhrif á mat á aðstoð samkvæmt c-lið 3. mgr. 61. gr. EES-samningsins, falla ekki undir þessa ákvörðun. Tilkynna verður Eftirlitsstofnuninni um slíkar breytingar og ekki er heimilt að hrinda þeim í framkvæmd nema með samþykki hennar.

Til þess að Eftirlitsstofnunin geti haft beitingu kerfisins til stöðugar endurskoðunar er að lokum farið fram á við íslensk stjórnvöld, í samræmi við 32. kafla leiðbeininga Eftirlitsstofnunarinnar um ríkisaðstoð, að þau leggi fram einfaldaða ársskýrslu um framkvæmd þessa kerfis á eyðublaðinu sem er að finna í IV. viðauka við leiðbeiningar Eftirlitsstofnunarinnar um ríkisaðstoð. Íslensk yfirvöld eru minnt á að í 5. lið 32. kafla leiðbeininga Eftirlitsstofnunarinnar um ríkisaðstoð segir „að fyrir hvert kerfi beri að senda fyrstu skýrsluna til Eftirlitsstofnunar EFTA eigi síðar en sex mánuðum frá lokum þess fjárhagsárs sem kerfið var samþykkt af Eftirlitsstofnun EFTA.“

Að endingu vísast til svohljóðandi 6. liðar 32. kafla leiðbeininga Eftirlitsstofnunarinnar um ríkisaðstoð: „Vanræksla á þeirri skyldu að leggja fram skýrslur innan tilskilins frests getur neytt Eftirlitsstofnun EFTA að hefja málsmeðferð samkvæmt 2. mgr. 1. gr. bókunar 3 við samninginn um eftirlitsstofnun og dómstól að því er varðar viðkomandi aðstoðarkerfi“.

SAMÞYKKT ÞESSA ÁKVÖRDUN:

1. Styrkir þeir sem kveðið er á um í frumvarpi til laga um breytingar á lögum nr. 43/1999 um „Tímabundnar endurgreiðslur vegna kvikmyndagerðar á Íslandi“ samrýmast EES-samningnum.
2. Formlegri málsmeðferð vegna upphaflegu laganna um „Tímabundnar endurgreiðslur vegna kvikmyndagerðar á Íslandi“ eins og þau voru samþykkt af Alþingi Íslendinga 22. mars 1999, er lokið.
3. Íslensk yfirvöld eru beðin um að leggja fram einfaldaðar ársskýrslur um framkvæmd kerfisins í samræmi við 32. kafla leiðbeininga Eftirlitsstofnunarinnar um ríkisaðstoð

Gjört í Brussel, 18. desember 2000

Fyrir hönd Eftirlitsstofnunar EFTA

Knut Almestad

forseti

Hannes Hafstein

stjórnarmaður.

**Ákvarðanir norskra stjórnvalda um að veita eða afturkalla 2001/EES/16/02
flugrekstrarleyfi samkvæmt 4. mgr. 13. gr. reglugerðar (EBE)
nr. 2407/92 um flugrekstrarleyfi til handa flugfélögum⁽¹⁾**

B-flokkur: Flugrekstrarleyfi án þeirra takmarkana sem um getur í a-lið 7. mgr. 5. gr. reglugerðar (EBE) nr. 2407/92

<i>Heiti flugfélags</i>	<i>Heimilisfang flugfélags</i>	<i>Hefur heimild til að flytja</i>	<i>Ákvörðun í gildi frá</i>
Ben Air AS	Postboks 28 2061 Gardermoen	farþega, póst, farm	16.11.2000
CHC Helicopter Service AS	Postboks 522 4055 Stavanger Lufthavn	farþega, póst, farm	1.2.2001

⁽¹⁾ Stjótið. EB L 240, 24.8.1992, bls. 1.

EB-STOFNANIR

FRAMKVÆMDASTJÓRNIN

Tilkynning um fyrirhugaða samfylkingu fyrirtækja (Mál nr. COMP/M.2149 – T-Online/TUI/C&N Touristik/JV)

2001/EES/16/03

1. Framkvæmdastjórninni barst 19. mars 2001 tilkynning um fyrirhugaða samfylkingu samkvæmt 4. gr. reglugerðar ráðsins (EBE) nr. 4064/89⁽¹⁾, eins og henni var síðast breytt með reglugerð (EB) nr. 1310/97⁽²⁾, þar sem fyrirtækin TUI (Þýskalandi), dótturfyrirtæki Hapag Lloyd AG, undir yfirráðum Preussag Group, og C&N (Þýskalandi), sem stjórnað er af Lufthansa AG og KarstadtQuelle AG og T-Online (Þýskalandi), dótturfyrirtæki Deutsche Telekom, öðlast, í skilningi b-liðar 1. mgr. 3. gr. fyrrnefndrar reglugerðar, sameiginleg yfirráð yfir fyrirtækinu Newco með kaupum á hlutum í nýstofnuðu fyrirtæki um sameiginlegt verkefni.
2. Viðskiptastarfsemi hlutaðeigandi fyrirtækja er sem hér segir:
 - TUI: skipuleggur pakkaferðir með langferðarþjónuðum í stutt eða löng ferðalög, ferðaskrifstofa, sala á flugmiðum til einstaklinga, hótelpjónusta fyrir almenna ferðamenn og ferðaskrifstofur, flutningsþjónusta,
 - Lufthansa AG: flugþjónusta fyrir almenna ferðamenn, tölvufarskráningarkerfi (í gegnum Start Amadeus),
 - C&N: skipuleggur pakkaferðir með langferðarþjónuðum í stutt eða löng ferðalög, ferðaskrifstofa, sala á flugmiðum til einstaklinga, hótelpjónusta fyrir almenna ferðamenn og ferðaskrifstofur, flutningsþjónusta,
 - Deutsche Telekom: fjarskiptapjónusta,
 - T-Online: Internet-þjónusta, gáttþjónusta, auglýsingar á Netinu.
3. Að undangenginni forkönnun telur framkvæmdastjórnin að samfylkingin sem tilkynnt hefur verið geti fallið undir gildissvið reglugerðar (EBE) nr. 4064/89. Þó er lokaákvörðun hvað þetta atriði varðar frestað um sinn.
4. Framkvæmdastjórnin gefur þriðju aðilum, sem eiga hagsmuna að gæta, kost á að koma hugsanlegum athugasemdum sínum varðandi fyrirhugaða aðgerð á framfæri við sig.

Athugasemdir verða að hafa borist framkvæmdastjórninni innan tíu daga frá birtingu þessarar tilkynningar í Stjtið. EB C 96, 27.3.2001. Athugasemdirnar má senda til framkvæmdastjórnarinnar um bréfasíma (nr. +32 2 296 43 01 eða 296 72 44) eða í pósti, með tilvísun til máls nr. COMP/M.2149 – T-Online/TUI/C&N Touristik/JV, á eftirfarandi heimilisfang:

European Commission
Directorate-General for Competition
Directorate B – Merger Task Force
Rue Joseph II/Jozef II-straat 70
B-1000 Bruxelles/Brussel.

(¹) Stjtið. EB L 395, 30.12.1989, bls. 1, leiðrétt með Stjtið. EB L 257, 21.9.1990, bls. 13.

(²) Stjtið. EB L 180, 9.7.1997, bls. 1, leiðrétt með Stjtið. EB L 40, 13.2.1998, bls. 17.

**Tilkynning um fyrirhugaða samfylkingu fyrirtækja
(Mál nr. COMP/M.2289 – Mediaxis/Skynet/JV)**

2001/EES/16/04

1. Framkvæmdastjórninni barst 13. mars 2001 tilkynning um fyrirhugaða samfylkingu samkvæmt 4. gr. reglugerðar ráðsins (EBE) nr. 4064/89⁽¹⁾, eins og henni var síðast breytt með reglugerð (EB) nr. 1310/97⁽²⁾, þar sem fyrirtækin Mediaxis N.V., Belgíu, og Belgacom Skynet N.V., Belgíu, öðlast, í skilningi b-liðar 1. mgr. 3. gr. fyrrnefndrar reglugerðar, sameiginleg yfirráð yfir fyrirtækinu eSpirit N.V., Belgíu, með kaupum á hlutum í nýstofnuðu fyrirtæki um sameiginlegt verkefni.
2. Viðskiptastarfsemi hlutaðeigandi fyrirtækja er sem hér segir:
 - Mediaxis N.V.: útgáfumarkaðurinn,
 - Belgacom Skynet N.V.: Internet- þjónusta,
 - eSpirit N.V.: Internet- gáttþjónusta sem einkum miðast við konur.
3. Að undangenginni forkönnun telur framkvæmdastjórnin að samfylkingin sem tilkynnt hefur verið geti fallið undir gildissvið reglugerðar (EBE) nr. 4064/89. Þó er lokaákvörðun hvað þetta atriði varðar frestað um sinn.
4. Framkvæmdastjórnin gefur þriðju aðilum, sem eiga hagsmuna að gæta, kost á að koma hugsanlegum athugasemdum sínum varðandi fyrirhugaða aðgerð á framfæri við sig.

Athugasemdir verða að hafa borist framkvæmdastjórninni innan tíu daga frá birtingu þessarar tilkynningar í Stjtið. EB C 94, 24.3.2001. Athugasemdirnar má senda til framkvæmdastjórnarinnar um bréfasíma (nr. +32 2 296 43 01 eða 296 72 44) eða í pósti, með tilvísun til máls nr. COMP/M.2289 – Mediaxis/Skynet/JV, á eftirfarandi heimilisfang:

European Commission
Directorate-General for Competition
Directorate B – Merger Task Force
Rue Joseph II/Jozef II-straat 70
B-1000 Bruxelles/Brussel.

⁽¹⁾ Stjtið. EB L 395, 30.12.1989, bls. 1, leiðrétt með Stjtið. EB L 257, 21.9.1990, bls. 13.

⁽²⁾ Stjtið. EB L 180, 9.7.1997, bls. 1, leiðrétt með Stjtið. EB L 40, 13.2.1998, bls. 17.

Tilkynning um fyrirhugaða samfylkingu fyrirtækja **2001/EES/16/05**
(Mál nr. COMP/M.2347 – Mannesmann Arcor/Netcom Kassel)

Mál sem hugsanlega verður tekið fyrir samkvæmt einfaldaðri málsmeðferð

1. Framkvæmdastjórninni barst 14. mars 2001 tilkynning um fyrirhugaða samfylkingu samkvæmt 4. gr. reglugerðar ráðsins (EBE) nr. 4064/89⁽¹⁾, eins og henni var síðast breytt með reglugerð (EB) nr. 1310/97⁽²⁾, þar sem fyrirtækið Mannesmann Arcor & Co (Þýskalandi) (Mannesmann Arcor), sem tilheyrir Vodafone-samstæðunni, öðlast, í skilningi b-liðar 1. mgr. 3. gr. fyrrnefndrar reglugerðar, sameiginleg yfirráð yfir Netcom Kassel Gesellschaft für Telekommunikation mbH (Netcom) (Þýskalandi) með kaupm á hlutum. Fyrirtækið Kasseler Verkehrs- und Versorgungs- GmbH (Þýskalandi) (KVV) sem er undir stjórn Kassel-borgar, mun halda áfram að stjórna Netcom, en í samvinnu með Mannesmann Arcor.
2. Viðskiptastarfsemi hlutaðeigandi fyrirtækja er sem hér segir:
 - Mannesmann Arcor: fastasambandsþjónusta,
 - KVV: almenningsveitur,
 - Netcom: fastasambandsþjónusta í Kassel.
3. Að undangenginni forkönnun telur framkvæmdastjórnin að samfylkingin sem tilkynnt hefur verið geti fallið undir gildissvið reglugerðar (EBE) nr. 4064/89. Þó er lokaákvörðun hvað þetta atriði varðar frestað um sinn. Með hliðsjón af tilkynningu framkvæmdastjórnarinnar, um einfaldaða málsmeðferð við meðhöndlun tiltekinna samfylkinga samkvæmt reglugerð ráðsins (EBE) nr. 4064/89⁽³⁾, er rétt að benda á að til greina kemur að taka þetta mál til meðferðar samkvæmt málsmeðferðinni sem kveðið er á um í henni.
4. Framkvæmdastjórnin gefur þriðju aðilum, sem eiga hagsmuna að gæta, kost á að koma hugsanlegum athugasemdum sínum varðandi fyrirhugaða aðgerð á framfæri við sig.

Athugasemdir verða að hafa borist framkvæmdastjórninni innan tíu daga frá birtingu þessarar tilkynningar í Stjtið. EB C 96, 27.3.2001. Athugasemdirnar má senda til framkvæmdastjórnarinnar um bréfasíma (nr. +32 2 296 43 01 eða 296 72 44) eða í pósti, með tilvísun til máls nr. COMP/M.2347 – Mannesmann Arcor/Netcom Kassel, á eftirfarandi heimilisfang:

European Commission
Directorate-General for Competition
Directorate B – Merger Task Force
Rue Joseph II/Jozef II-straat 70
B-1000 Bruxelles/Brussel.

⁽¹⁾ Stjtið. EB L 395, 30.12.1989, bls. 1, leiðrétt með Stjtið. EB L 257, 21.9.1990, bls. 13.

⁽²⁾ Stjtið. EB L 180, 9.7.1997, bls. 1, leiðrétt með Stjtið. EB L 40, 13.2.1998, bls. 17.

⁽³⁾ Stjtið. EB C 217, 29.7.2000, bls. 32.

**Tilkynning um fyrirhugaða samfylkingu fyrirtækja
(Mál nr. COMP/M.2398 – Linde/Jungheinrich/JV)**

2001/EES/16/06

Mál sem hugsanlega verður tekið fyrir samkvæmt einfaldaðri málsmeðferð

1. Framkvæmdastjórninni barst 19. mars 2001 tilkynning um fyrirhugaða samfylkingu samkvæmt 4. gr. reglugerðar ráðsins (EBE) nr. 4064/89⁽¹⁾, eins og henni var síðast breytt með reglugerð (EB) nr. 1310/97⁽²⁾, þar sem fyrirtækin Linde AG (Linde) und Jungheinrich AG (Jungheinrich) öðlast, í skilningi b-liðar 1. mgr. 3. gr. fyrrnefndrar reglugerðar, sameiginleg yfirráð yfir Supralift GmbH & Co. KG (Supralift) með kaupum á hlutum í nýstofnuðu fyrirtæki um sameiginlegt verkefni.
2. Viðskiptastarfsemi hlutaðeigandi fyrirtækja er sem hér segir:
 - Linde: vinnslutækni, meðhöndlun efna, frystibúnaður, gas til notkunar í iðnaði,
 - Jungheinrich: meðhöndlun efna,
 - Supralift: Internet- markaðstorg fyrir notaða gaffallyftara.
3. Að undangenginni forkönnun telur framkvæmdastjórnin að samfylkingin sem tilkynnt hefur verið geti fallið undir gildissvið reglugerðar (EBE) nr. 4064/89. Þó er lokaákvörðun hvað þetta atriði varðar frestað um sinn. Með hliðsjón af tilkynningu framkvæmdastjórnarinnar, um einfaldaða málsmeðferð við meðhöndlun tiltekinna samfylkinga samkvæmt reglugerð ráðsins (EBE) nr. 4064/89⁽³⁾, er rétt að benda á að til greina kemur að taka þetta mál til meðferðar samkvæmt málsmeðferðinni sem kveðið er á um í henni.
4. Framkvæmdastjórnin gefur þriðju aðilum, sem eiga hagsmuna að gæta, kost á að koma hugsanlegum athugasemdum sínum varðandi fyrirhugaða aðgerð á framfæri við sig.

Athugasemdir verða að hafa borist framkvæmdastjórninni innan tíu daga frá birtingu þessarar tilkynningar í Stjtið. EB C 96, 27.3.2001. Athugasemdirnar má senda til framkvæmdastjórnarinnar um bréfasíma (nr. +32 2 296 43 01 eða 296 72 44) eða í pósti, með tilvísun til máls nr. COMP/M.2398 – Linde/Jungheinrich/JV, á eftirfarandi heimilisfang:

European Commission
Directorate-General for Competition
Directorate B – Merger Task Force
Rue Joseph II/Jozef II-straat 70
B-1000 Bruxelles/Brussel.

⁽¹⁾ Stjtið. EB L 395, 30.12.1989, bls. 1, leiðrétt með Stjtið. EB L 257, 21.9.1990, bls. 13.

⁽²⁾ Stjtið. EB L 180, 9.7.1997, bls. 1, leiðrétt með Stjtið. EB L 40, 13.2.1998, bls. 17.

⁽³⁾ Stjtið. EB C 217, 29.7.2000, bls. 32.

**Tilkynning um fyrirhugaða samfylkingu fyrirtækja
(Mál nr. COMP/M.2222 – UGC/Liberty Media)**

2001/EES/16/07

1. Framkvæmdastjórninni barst 16. mars 2001 tilkynning um fyrirhugaða samfylkingu samkvæmt 4. gr. reglugerðar ráðsins (EBE) nr. 4064/89⁽¹⁾, eins og henni var síðast breytt með reglugerð (EB) nr. 1310/97⁽²⁾, þar sem bandaríska fyrirtækið Liberty Media International, Inc (Liberty), öðlast, í skilningi b-liðar 1. mgr. 3. gr. fyrrnefndrar reglugerðar, sameiginleg yfirráð yfir bandaríska fyrirtækinu UnitedGlobalCom, Inc (UGC) með kaupum á hlutum og flutningi á eignum. UGC er nú eingöngu stjórnað af stofnendum fyrirtækisins.
2. Viðskiptastarfsemi hlutaðeigandi fyrirtækja er sem hér segir:
 - UGC: alþjóðlegt kapalfyrirtæki, móðurfyrirtæki evrópska fjarskiptafyrirtækisins United Pan-European Communications, NV (UPC),
 - Stofnendurnir: fjölskyldan sem stofnaði UGC,
 - Liberty: alþjóðleg fjölmiðlun, skemmtiefni, tækni- og fjarskiptafyrirtæki.
3. Að undangenginni forkönnun telur framkvæmdastjórnin að samfylkingin sem tilkynnt hefur verið geti fallið undir gildissvið reglugerðar (EBE) nr. 4064/89. Þó er lokaákvörðun hvað þetta atriði varðar frestað um sinn.
4. Framkvæmdastjórnin gefur þriðju aðilum, sem eiga hagsmuna að gæta, kost á að koma hugsanlegum athugasemdum sínum varðandi fyrirhugaða aðgerð á framfæri við sig.

Athugasemdir verða að hafa borist framkvæmdastjórninni innan tíu daga frá birtingu þessarar tilkynningar í Stjtið. EB C 98, 28.3.2001. Athugasemdirnar má senda til framkvæmdastjórnarinnar um bréfasíma (nr. +32 2 296 43 01 eða 296 72 44) eða í pósti, með tilvísun til máls nr. COMP/M.2222 – UGC/Liberty Media, á eftirfarandi heimilisfang:

European Commission
Directorate-General for Competition
Directorate B – Merger Task Force
Rue Joseph II/Jozef II-sstraat 70
B-1000 Bruxelles/Brussel.

⁽¹⁾ Stjtið. EB L 395, 30.12.1989, bls. 1, leiðrétt með Stjtið. EB L 257, 21.9.1990, bls. 13.

⁽²⁾ Stjtið. EB L 180, 9.7.1997, bls. 1, leiðrétt með Stjtið. EB L 40, 13.2.1998, bls. 17.

Tilkynning um fyrirhugaða samfylkingu fyrirtækja **2001/EES/16/08**
(Mál nr. COMP/M.2268 – Pernod Ricard/Diageo/Seagram Spirits)

1. Framkvæmdastjórninni barst 20. mars 2001 tilkynning um fyrirhugaða samfylkingu samkvæmt 4. gr. reglugerðar ráðsins (EBE) nr. 4064/89⁽¹⁾, eins og henni var síðast breytt með reglugerð (EB) nr. 1310/97⁽²⁾, þar sem fyrirtækin Pernod Ricard S.A. (Pernod Ricard), Frakklandi og Diageo plc (Diageo), Breska konungsríkinu, öðlast, í skilningi b-liðar 1. mgr. 3. gr. fyrrnefndrar reglugerðar, sameiginleg yfirráð yfir alþjóðlegum áfengisviðskiptum fyrirtækisins Seagram Company Ltd, Kanada, sem tilheyrir samstæðunni Vivendi Universal S.A., Frakklandi, sem þekkt er undir nafninu Seagram Spirits & Wines Group (Seagram), með sameiginlegu tilboði. Eftir að gengið hefur verið frá kaupunum verður ákveðnum vörumerkjum og eignum Seagram úthlutað annaðhvort til Pernod Ricard eða Diageo. Tiltekin önnur vörumerki og eignir verða seld þriðju aðilum innan tilskilins frests.
2. Viðskiptastarfsemi hlutaðeigandi fyrirtækja er sem hér segir:
 - Pernod Ricard: framleiðsla og dreifing á vínunum, áfengi, eplasafa, létt áfengum drykkjum, óáfengum drykkjum og ávaxtasafa, heildsöludreifing,
 - Diageo: framleiðsla, dreifing, markaðssetning, útflutningur og innflutningur á áfengum drykkjum víni og bjór,
 - Seagram: framleiðsla, dreifing, markaðssetning á áfengum drykkjum, víni og öðrum áfengum drykkjum.
3. Að undangenginni forkönnun telur framkvæmdastjórnin að samfylkingin sem tilkynnt hefur verið geti fallið undir gildissvið reglugerðar (EBE) nr. 4064/89. Þó er lokaákvörðun hvað þetta atriði varðar frestað um sinn.
4. Framkvæmdastjórnin gefur þriðju aðilum, sem eiga hagsmuna að gæta, kost á að koma hugsanlegum athugasemdum sínum varðandi fyrirhugaða aðgerð á framfæri við sig.

Athugasemdir verða að hafa borist framkvæmdastjórninni innan tíu daga frá birtingu þessarar tilkynningar í Stjtið. EB C 98, 28.3.2001. Athugasemdirnar má senda til framkvæmdastjórnarinnar um bréfasíma (nr. +32 2 296 43 01 eða 296 72 44) eða í pósti, með tilvísun til máls nr. COMP/M.2268 – Pernod Ricard/Diageo/Seagram Spirits, á eftirfarandi heimilisfang:

European Commission
Directorate-General for Competition
Directorate B – Merger Task Force
Rue Joseph II/Jozef II-straat 70
B-1000 Bruxelles/Brussel.

⁽¹⁾ Stjtið. EB L 395, 30.12.1989, bls. 1, leiðrétt með Stjtið. EB L 257, 21.9.1990, bls. 13.

⁽²⁾ Stjtið. EB L 180, 9.7.1997, bls. 1, leiðrétt með Stjtið. EB L 40, 13.2.1998, bls. 17.

Engin andstaða gegn tilkynntri samfylkingu fyrirtækja 2001/EES/16/09
(Mál nr. COMP/M.2294 – Etexgroup/Glynwed Pipe Systems)

Framkvæmdastjórnin ákvað 28.2.2001 að mótmæla ekki framangreindri tilkynntri samfylkingu og lýsa því yfir að hún samrýmdist hinum sameiginlega markaði. Þessi ákvörðun byggist á b-lið 1. mgr. 6. gr. reglugerðar ráðsins (EBE) nr. 4064/89. Östytt útgáfa af ákvörðuninni er eingöngu fáanleg á ensku og verður birt eftir að viðskiptaleyndarmál, sem kunna að koma þar fram, hafa verið felld brott. Ákvörðunin er fáanleg:

- í pappírsútgáfu á söluskrifstofum opinberrar útgáfustarfsemi Evrópubandalaganna,
- í tölvutæku formi í „CEN“-útgáfu af CELEX- gagnagrunninum, undir skjalanúmeri 301M2294. CELEX er tölvuvætt skjalakerfi sem hefur að geyma réttarreglur Evrópubandalagsins. Unnt er að fá frekari upplýsingar um áskrift hjá:

EUR-OP,
Information, Marketing and Public Relations (OP/4B)
2, rue Mercier
L-2925 Luxembourg
sími: +352 2929 42455, bréfasími: +352 2929 42763

**Tilkynning framkvæmdastjórnarinnar innan ramma
tilskipunar ráðsins 73/23/EBE frá 19. febrúar 1973 um
samhæfingu laga aðildarríkjanna um rafföng sem notuð eru
innan ákveðinna spennumarka⁽¹⁾, með áorðnum breytingum
samkvæmt tilskipun ráðsins 93/68/EBE⁽²⁾.**

2001/EES/16/10

Innan ramma tilskipunar ráðsins 73/23/EBE frá 19. febrúar 1973 um samhæfingu laga aðildarríkjanna um rafföng sem notuð eru innan ákveðinna spennumarka, með áorðnum breytingum samkvæmt tilskipun ráðsins 93/68/EBE, kemur framkvæmdastjórnin eftirfarandi upplýsingum á framfæri:

1. SKRÁ YFIR STOFNANIR SEM HAFA VERIÐ TILKYNNSTAR TIL FRAMKVÆMDA-STJÓRNARINNAR OG AÐILDARRÍKJANNA Í SAMRÆMI VIÐ MÁLSMEÐFERÐINA SEM KVEÐIÐ ER Á UM Í 11. GR.

KONUNGRÍKIÐ BELGÍA

8. og 9. gr:

AIB-Vincotte International
Elektrisch Proeflaboratorium —
Laboratoire d'essais électriques
André Drouartlaan, 27-29 —
Avenue André Drouart, 27-29
B-1160 Brussel — Bruxelles

Alcatel Bell S.A.
Francis Wellesplein, 1
B-2018 Antwerpen

NVBB VZW – ANPI ASBL
Parc Scientifique
B-1348 Louvain-la-Neuve

CEBEC Registered Quality SCRL
Fr. Van Kalkenlaan 9A —
Avenue F. Van Kalken, 9A
1070 Brussel — Bruxelles

ISSeP
Zetel van Colfontaine —
Siège de Colfontaine
Rue Grande, 60
B-7340 Pâturages

Proeflaboratorium voor de veiligheid van het elektrisch
materieel —
Laboratoire d'essais pour la sécurité du matériel électrique
Zennestraat 17 A —
Rue de la Senne, 17A
B-1000 Brussel – Bruxelles

LABORELEC

Centraal Laboratorium voor Elektriciteit (C.I.E.) –
Laboratoire Central d'Electricité (LCE)
Rodestraat, 125
Rue de Rhode, 125
B-1630 Linkebeek

KONUNGRÍKIÐ DANMÖRK

8. gr:

Demko A/S
Lyskær 8
Postboks 514
DK-2730 Herlev

9. gr:

Elektricitetsrådet
Gothersgade 160
DK-1123 København K

SAMBANDSLÝÐVELDIÐ ÞÝSKALAND

8. og 9. gr:

TÜV Saarland e. V.
Prüflabor für Aufzüge, Maschinen und Geräte
Saarbrücker Straße 8
D-66280 Sulzbach

RWTÜV e. V.
Zertifizierstelle für Gerätesicherheit, Aufzüge und
Medizintechnik

⁽¹⁾ Stjtið. EB L 77, 26.3.1973.

⁽²⁾ Stjtið. EB L 220, 30.8.1993.

Steubenstraße 53
D-45138 Essen
TÜV Nord e. V.
TÜV CERT-Zertifizierungsstelle
Große Bahnstraße 31
D-22525 Hamburg

Berufsgenossenschaftliches Institut für Arbeitssicherheit –
BIA
Prüf- und Zertifizierungsstelle im BG-PRÜFZERT
Alte Heerstraße 111
D-53757 Sankt Augustin

Fachausschuss „Druck und Papierverarbeitung“
Prüf- und Zertifizierungsstelle im BG-PRÜFZERT
Rheinstraße 6-8
D-65185 Wiesbaden

Fachausschuss „Nahrungs- und Genußmittel“
Prüf- und Zertifizierungsstelle im BG-PRÜFZERT
Dynamostraße 7-9
D-68165 Mannheim

TÜV Product Service GmbH
Ridlerstraße 31
D-80339 München

ITS Testing & Certification GmbH
Handwerkstraße 15
D-70565 Stuttgart

Landesgewerbeanstalt Bayern
Prüfstelle für Gerätesicherheit
Tillystraße 2
D-90431 Nürnberg

TÜV Rheinland Product Safety GmbH
Am Grauen Stein
D-51105 Köln

Fachausschuß „Elektrotechnik“
Prüf- und Zertifizierungsstelle im
BG-PRÜFZERT
Gustav-Heinemann-Ufer 130
D-50968 Köln

Deutsche Prüfstelle für Land-
und Forsttechnik (DPLF)
Weissensteinstraße 70/72
D-34131 Kassel

VDE-VERBAND DER ELEKTROTECHNIK
ELEKTRONIK INFORMATIONSTECHNIK e. V.
Merianstraße 28
D-63069 Offenbach

SLG Prüf- und Zertifizierungs GmbH
Burgstädter Straße 20
D-09232 Hartmannsdorf
Electronic Technology Systems
Dr. Genz GmbH
Am Graben 2
D-15526 Reichenwalde b. Berlin

ERG – Elektrotechnische Revisionsgesellschaft mbH & Co.
– Prüf- und Zertifizierungsstelle
Reetzstraße 58
D-76327 Pfinztal

KEMA - IEV
Ingenieurunternehmen für
Energieversorgung GmbH
Gostritzer Straße 61 - 63
D-01217 Dresden

Fachausschüsse „Eisen und Metall III und Hebezeuge“
Prüf- und Zertifizierungsstelle im BG-PRÜFZERT
Graf-Recke- Straße 69
D-40239 Düsseldorf

KONUNGSRÍKIÐ SPÁNN

8. og 9. gr.

Asociación Española de Normalización y Certificación
AENOR
C/ Génova 6
E - 28004 Madrid

Laboratorio General de Ensayo e Investigación de la
Generalitat de Catalunya
LGA1
Ctra. Acceso Facultad de Medicina de la UAB
E-08290 Cerdanyola del Vallès (Barcelona)

Centro de Investigacion Tecnológica
LABEIN
Cuesta de Olaveaga, 16
E-48013 Bilbao

Laboratorio Central Oficial de Electrotécnica
LCOE
c/ José Gutiérrez Abascal, nº 2
E-28006 Madrid

Centro de Ensayos, Innovación y Servicios
CEIS
Ctra. de Villaviciosa de Odón a Móstoles Km. 1,700
E-28935 Madrid

LÝÐVELDIÐ GRIKKLAND

8. og 9. gr.

Hellenic Organization for Standardization (ELOT)
Acharnon Street 313
GR – 111 45 Athens

C3T SA
Kilkis Industrial Area
PO BOX 50
GR – 611 00 Kilkis

Hellenic Electronic Equipment quality Assurance Center
(H.E.E.Q.A.C.) SA
6, Ierolimou Str.
GR – 112 52 Athens

Public Power Corporation
Testing, Research and Standards Center (TRSC/PPC)
9, Leontariou Str., Kanza
GR – 153 44 Pallini Attikis

Labor SA
Ethnikis Antistaseos 84
GR – 153 44 Pallini Attikis

LÝÐVELDIÐ FINNLAND

8. og 9. gr.

FIMKO Ltd.
P.O. Box 30
FIN 00211 Helsinki

LÝÐVELDIÐ FRAKKLAND

8. gr.

Laboratoire National d'Essais (LNE)
1, rue Gaston Boissier
F-75724 Paris Cedex 15

Laboratoire Central des Industries Électriques (LCIE)
33, avenue du Général Leclerc
BP 8
F-92266 Fontenay-aux-Roses Cedex

Emitech
3, rue des Coudriers
Z. A de l'Observatoire
F-78180 Montigny le Bretonneux

Emitech Atlantique
15 rue de la Claie
ZI Angers-Beaucouzé
F-49070 Beaucouzé

9. gr.

Union Technique de l'Electricité (UTE)
33, Av. Général Leclerc - BP 23
F - 92262 Fontenay-aux-Roses Cedex

ÍRLAND

8. og 9. gr.

Enterprise Ireland
Glasnevin
IRL-Dublin 9

LÝÐVELDIÐ ÍTALÍA

8. og 9. gr.

Istituto elettrotecnico nazionale
Galileo Ferraris — IENGF
Corso Massimo d'Azeglio, 42
I-10125 Torino

Centro elettrotecnico sperimentale italiano
G. Motta S.p.A. – CESI
Via Rubattino, 54
I-20134 Milano

IMQ S.p.A.
Via Quintiliano, 43
I-20138 Milano

Agenzia per l'alta tecnologia S.p.A.
CESVIT
Via Pian dei Carpini, 28
I-50127 Firenze

Istituto italiano della saldatura – IIS
Lungobisagno Istria, 15
I-16141 Genova

STÓRHERTOGADÆMIÐ LÚXEMBOURG

8. og 9. gr.

Service de l'Energie de l'Etat (SEE)
B.P. 10
L - 2010 Luxembourg

KONUNGSRÍKIÐ HOLLAND

8. og 9. gr.

KEMA NV
Utrechtseweg 310
NL-6812 AR Arnhem
(Postbus 9035 — NL-6800 ET Arnhem)

NMi Certin B.V.
Schoemakerstraat 97
2628 VK Delft
(Postbus 654 - NL-2600 AR Delft)

D.A.R.E.!! Consultancy
Vijzelmolenlaan 7
3447 GX Woerden

KONUNGSRÍKIÐ NOREGUR

8. og 9. gr.

Det Norske Veritas A/S
Prøvelaboratoriet, Divisjon Norden
Veritasveien 1
P. O. Box 300
N-1322 Høvik

Nemko AS
Gaustadalleen 30
Postboks 73 Blindern
N-0314 OSLO
NORWAY

LÝÐVELDIÐ AUSTURRÍKI

8. og 9. gr.

Österreichischen Verband für Elektrotechnik (ÖVE)
Prüfwesen und Zertifizierung
Kahlenbergerstraße 2b/2/1
A – 1190 Wien

Österreichisches Forschungs- und Prüfzentrum Arsenal
G.m.b.H – (ÖFPZ-Arsenal)
Faradaygasse 3
A-1030 Wien

TGM Versuchsanstalt für Elektrotechnik (TGM-VA/E)
Wexstraße 19-23
A-1200 Wien

Gesellschaft zur Prüfung elektro-
technischer Industrieprodukte GmbH
CTI - Cooperative Testing Institute
Einzingergasse 4
A-1210 Wien

Technischer Überwachungs-Verein Österreich
TÜV A
Krugerstraße 16
A-1015 Wien

LÝÐVELDIÐ PORTÚGAL

8. og 9. gr.

Instituto Electrotécnico Português (IEP)
Rua de S. Gens, n.º. 3717
P-4450 Matosinhos

8. gr.

Instituto de Soldadura e Qualidade (ISQ)
EN 249 - Km 3, Cabanas - Leião
(Taguspark), Apartado 119
P-2781 Oeiras Codex

Laboratório Industrial da Qualidade (LIQ)
Apartado 228
P-3751 Águeda Codex

CATIM – Centro de Apoio Tecnológico à Indústria
Metalomecânica
Rua dos Plátanos, 197
P-4100 - Porto

KONUNGSRÍKIÐ SVÍÐÞJÓÐ

8. og 9. gr.

SEMKO AB
Torshamnsgatan 43
Box 1103
SE-164 22 KISTA, SWEDEN

HIÐ SAMEINADA KONUNGSRÍKI STÓRA-
BRETLANDS OG NORÐUR-ÍRLANDS

8. og 9. gr.

AMTAC Laboratories Ltd.
Norman Road
Broadheath
Altrincham
UK-Cheshire WA14 4EP

Nemko Limited
15 Chelsea Fields Estate
Western Road
UK-London SW19 2QA

ITS Testing and Certification Ltd.
ITS House
Cleeve Road
Leatherhead
Surrey, KT22 7SB

TUV Product Service Limited
Saxon Way
Segensworth Road
Titchfield
Fareham
UK-Hampshire PO15 5RH

KTL
Saxon Way
Priory Park West
UK-Hull HU13 9PB

SGS United Kingdom Ltd.
South Industrial Estate
Bowburn
UK-Durham DH6 5AD

ASTA Certification Services
ASTA House
Chestnut Field
Rugby
UK-Warwickshire CV21 2TL

British Approvals Board for
Telecommunications
(BABT)
Claremont House
34 Molesey Road
Hersham
Walton-on-Thames
UK-Surrey KT12 4RQ

British Approvals Service for Cables
(BASEC)
23 Presley Way
Crownhill
UK-Milton Keynes MK8 0ES

British Electrotechnical Approvals Board (BEAB)
1 Station View
Guildford
UK-Surrey GU1 4JY

British Standards Institution
Mayland Avenue
Hemel Hempstead
UK-Herts HP2 4SQ

Specialised Technology Resources (UK) Ltd.
10 Portman Road
Reading
UK- Berkshire RG30 1EA

TRL EMC Ltd.
Northern Region Laboratory Moss View
Nipe Lane, Up Holland
UK-West Lancashire WN8 9PY

Technology International (Europe) Ltd.
41-42 Shrivenham Hundred Business Park
Shrivenham
Swindon
UK-Wiltshire SN6 8TZ

Celestica Limited
Westfields House, West Avenue
Kidsgrove
Stoke-on-Trent
UK-Staffordshire ST7 1TL

The Lighting Association
Stafford Park 7
Telford
Shropshire, TF3 3BQ

UL International (UK) Ltd
Wonersh House (Building C)
The Guildway
Old Portsmouth Road
Guildford
Surrey, GU3 1LR

Þessi skrá kemur í stað allra fyrri skráa sem hafa verið birtar í Stjórnartíðindum Evrópubandalaganna.

**Heimild fyrir ríkisaðstoð
samkvæmt 87. og 88. gr. EB-sáttmálans**

2001/EES/16/11

Mál sem framkvæmdastjórnin andmælir ekki

Framkvæmdastjórnin hefur samþykkt írskan fjárfestingarsjóð til byggðaðróunar og þróunar á litlum og meðalstórum fyrirtækjum í Western Region, ríkisaðstoð nr. N 324/1999 (sjá nánari útlistun í Stjtið. EB C 94 frá 24.3.2001).

Framkvæmdastjórnin hefur samþykkt þýskan styrk til fyrirtækisins Schiffsanlagenbau Barth GmbH, Mecklenburg-Vorpommern, ríkisaðstoð nr. N 4/2000 (sjá nánari útlistun í Stjtið. EB C 94 frá 24.3.2001).

Framkvæmdastjórnin hefur samþykkt franska áætlun um ríkisaðstoð „Réunion 2000-2006 – skráð hótél og veitingahús“, ríkisaðstoð nr. N 318/2000 (sjá nánari útlistun í Stjtið. EB C 94 frá 24.3.2001).

Framkvæmdastjórnin hefur samþykkt írskan fjárfestingarsjóð til þróunar á litlum og meðalstórum fyrirtækjum á sviði fiskveiða og fiskeldis í Western Region, ríkisaðstoð nr. N 72/2000 (sjá nánari útlistun í Stjtið. EB C 94 frá 24.3.2001).

Framkvæmdastjórnin hefur samþykkt þýska aðstoð til að efla nýsköpun í fylkinu Berlín, ríkisaðstoð nr. N 371/2000 (sjá nánari útlistun í Stjtið. EB C 94 frá 24.3.2001).

Framkvæmdastjórnin hefur samþykkt portúgalska fjárfestingaraðstoð til fyrirtækisins Exporplás, SA, á sviði gervitreifa, ríkisaðstoð nr. N 440/2000 (sjá nánari útlistun í Stjtið. EB C 94 frá 24.3.2001).

Framkvæmdastjórnin hefur samþykkt írsku aðstoð á sviði rannsókna, tækni og nýsköpunar, ríkisaðstoð nr. N 636/2000 (sjá nánari útlistun í Stjtið. EB C 94 frá 24.3.2001).

Framkvæmdastjórnin hefur samþykkt franska áætlun um ríkisaðstoð „Réunion 2000-2006 – vaxtastyrkir“, ríkisaðstoð nr. N 309/2000 (sjá nánari útlistun í Stjtið. EB C 94 frá 24.3.2001).

Framkvæmdastjórnin hefur samþykkt franska ríkisaðstoð „Réunion 2000-2006 – svæðisbundnir styrkir til atvinnumála“, ríkisaðstoð nr. N 328/2000 (sjá nánari útlistun í Stjtið. EB C 94 frá 24.3.2001).

Framkvæmdastjórnin hefur samþykkt þýska aðstoð til atvinnumála og þjálfunar fyrir atvinnuleysingja sem þiggja almannatryggingabætur í fylkinu Berlín, ríkisaðstoð nr. N 421/2000 (sjá nánari útlistun í Stjtið. EB C 94 frá 24.3.2001).

Framkvæmdastjórnin hefur samþykkt þýska aðstoð á sviði atvinnumála fyrir þátttakendur í áætluninni „Aðlögun í gegnum atvinnu“ í fylkinu Berlín, ríkisaðstoð nr. N 427/2000 (sjá nánari útlistun í Stjtið. EB C 94 frá 24.3.2001).

Framkvæmdastjórnin hefur samþykkt írsku aðstoð til markaðssetningar á fiskafurðum, ríkisaðstoð nr. N 527/2000 (sjá nánari útlistun í Stjtið. EB C 94 frá 24.3.2001).

Framkvæmdastjórnin hefur samþykkt írsku aðstoð á sviði fiskiðnaðar, ríkisaðstoð nr. 529/2000 (sjá nánari útlistun í Stjtið. EB C 94 frá 24.3.2001).

Skrá yfir útgefin skjöl framkvæmdastjórnarinnar(*)**2001/EES/16/12**

Framkvæmdastjórnin hefur birt eftirfarandi skjöl:

Ákvörðun framkvæmdastjórnarinnar frá 13. desember 2000 um að heimila Breska konungsríkinu að veita styrki til kolaiðnaðarins fyrir tímabilið frá 17. apríl til 31. desember 2000 (sjá Stjtið. EB L 81, 21.3.2001).

Ákvörðun framkvæmdastjórnarinnar frá 13. mars 2001 um drög að reglugerð frá konungsríkinu Hollandi um merkingu á alifuglakjöti (sjá Stjtið. EB L 84, 23.3.2001).

Ákvörðun framkvæmdastjórnarinnar frá 13. mars 2001 um að gera aðildarríkjunum kleift að framlengja tímabundnar heimildir sem voru veittar fyrir nýju virku efnin IKI 1145; TO 1145 (fosfíasat), CGS 329351 (metalaxýl-m), MON 37500 (súlfósúlfúron), Spodoptera exigua nuclear polyhedrosis virus (sjá Stjtið. EB L 84, 23.3.2001).

Ákvörðun framkvæmdastjórnarinnar frá 14. mars 2001 um breytingu á ákvörðun 2000/418/EB hvað varðar vélúrbeinað kjöt og hryggsúlu nautgripa (sjá Stjtið. EB C 84, 23.3.2001).

Ákvörðun framkvæmdastjórnarinnar frá 21. mars 2001 um tilnefningu á nýjum meðlimum, formönnum og varaformönnum í sérfræðinganefndir sem aðstoða framkvæmdastjórna við efnisval og stjórnun lykilverkefna á sviði rannsókna og tækniþróunar (sjá Stjtið. EB L 85, 24.3.2001).

Ákvörðun framkvæmdastjórnarinnar frá 21. mars 2001 um tilteknar verndaraðgerðir vegna gin- og klaufaveiki í Hollandi (sjá Stjtið. EB L 82, 22.3.2001).

Ákvörðun framkvæmdastjórnarinnar frá 22. mars 2001 um tilteknar verndaraðgerðir vegna gin- og klaufaveiki á Írlandi (sjá Stjtið. EB L 84, 23.3.2001).

(*) Íslenska þýðingin á titlunum er til bráðabirgða.

Reglur um upplýsingaskipti – tæknilegar reglugerðir**2001/EES/16/13**

Tilskipun Evrópuþingsins og ráðsins 98/34/EB frá 22. júní 1998 sem setur reglur um tilhögun upplýsingaskipta vegna tæknilegra staðla og reglugerða og reglna um þjónustuskristofur upplýsingasamfélagsins (Stjtið. EB L 204, 21.7.1998, bls. 37 og Stjtið. EB L 217, 5.8.1998, bls. 18).

Tilkynningar um drög að innlendum tæknilegum reglugerðum sem hafa borist framkvæmdastjórninni.

Tilvísun ⁽¹⁾	Titill	Lok þriggja mánaða stöðvunartímabils ⁽²⁾
2001/79/NL	Reglugerð um tilgreiningu á tilteknum áhættusömum efnum	⁽³⁾
2001/91/A	Lög sambandsríkisins um breytingu á lögum um áburð frá 1994	16.5.2001
2001/114/E	Drög að konunglegum úrskurði um lágmarkskröfur fyrir hreinsunar- og gastæmingarbúnað fyrir tanka sem og verkstæði fyrir viðgerðir eða breytingar á tönkum fyrir hættulegar vörur	5.6.2001
2001/115/UK	Bresk radiótengisniðskrafa 2039 fyrir handbæran/ flytjanlegan fjarsímabúnað með DSC-neyðarviðvörðun fyrir farsímaþjónustuna á sjó sem starfrækt er á VHF-tíðnisviðum (eingöngu fyrir svið sem ekki falla undir SOLAS)	5.6.2001
2001/116/A	Bresk radiótengisniðskrafa 2030 fyrir skammdrægan búnað sem er starfræktur á öllum tíðnisviðum sem fjarskiptastofnunin úthlutar	5.6.2001
2001/117/UK	Reglugerðir frá 2001 um mælitæki (kerfi til að mæla beint massaflæði)	5.6.2001
2001/118/D	Drög að lögum um lagaramma fyrir rafræn viðskipti, 1. gr.: breyting á lögum um símaþjónustu	5.6.2001
2001/119/DK	Blóðfrumnamyndandi stofnfrumur	5.6.2001
2001/120/A	Lög sambandsríkisins um breytingu á lögum um flutning á hættulegum efnum, lögum um sprengiefni og viðurkenningu á einkasölu á sprengiefni (viðbót við lög um flutning á hættulegum vörum 2001)	6.6.2001
2001/121/DK	Fyrirmæli um reglugerð um gróðurhúsalofttegundir	6.6.2001
2001/122/NL	Reglugerð um efni og kemísk efni sem notuð eru í tengslum við drykkjarvatnsveitu	11.6.2001
2001/123/S	Ákvæði varðandi almenningssflug, rekstrarákvæði (BCL-D 2.3. Flug með heitaloftsloftbelgjum)	7.6.2001

⁽¹⁾ Ár – skráningarnúmer – upprunaaðildarríki.

⁽²⁾ Á þessu tímabili er ekki heimilt að samþykka drög.

⁽³⁾ Ekkert stöðvunartímabil vegna þess að framkvæmdastjórnin hefur samþykkt ástæður fyrir aðkallandi samþykki sem tilkynningarrikið bar fyrir sig.

⁽⁴⁾ Ekkert stöðvunartímabil þar sem ráðstöfunin varðar tækniforskriftir eða aðrar kröfur í tengslum við skatta- eða fjármálaráðstafanir samkvæmt þriðja undirlið annarrar málsgreinar 11. mgr. 1. gr. tilskipunar 98/34/EB.

⁽⁵⁾ Upplýsingameðferð lokið.

Framkvæmdastjórnin veur athygli á dómi frá 30. apríl 1996 í málinu „CIA Security“ (C-194/94 – Dómasafn I, bls. 2201) þar sem dómstóllinn úrskurðaði að túlka bæri 8. og 9. gr. tilskipunar 98/34/EB (áður 83/189/EEB) á þann hátt að einstaklingar geti skírskotað til þeirra fyrir innlendum dómstóli og að dómstólnum bæri skylda til að að neita að beita innlendri tæknilegri reglugerð sem ekki hefði verið tilkynnt samkvæmt tilskipuninni.

Þessi dómur staðfestir orðsendingu framkvæmdastjórnarinnar frá 1. október 1986 (Stjtið. EB C 245, 1.10.1986, bls. 4).

Því leiðir brot á tilkynningarskyldunni til þess að viðkomandi tæknilegar reglugerðir gilda ekki og því er ekki hægt að framfylgja þeim gagnvart einstaklingum.

Nánari upplýsingar um tilkynningarnar fást hjá stjórnsýsludeildum ríkjanna sem eru taldar upp hér að aftan.

SKRÁ YFIR STJÓRNSÝSLUDEILDIR SEM ANNAST UMSÝSLU VEGNA TILSKIPUNAR 98/34/EB

BELGÍA

Institut belge de normalisation/Belgisch Instituut voor
Normalisatie
Avenue de la Brabançonne/Brabançonnellaan 29
B-1040 Brussels

M^e Hombert
Sími: (32-2) 738 01 10
Bréfasími: (32-2) 733 42 64
X 4 0 0 : O = G W ; P = C E C ; A = R T T ; C = B E ; D D A : R F C -
822=CIBELNOR(A)IBN.BE
Tölvupóstfang: cibelnor@ibn.be

M^e Descamps
Sími: (32 2) 206 46 89
Bréfasími: (32 2) 206 57 45
Tölvupóstfang: normtech@pophost.eunet.be

DANMÖRK

Erhvervsfremme Styrelsen
Dahlerups Pakhus
Lagelinie Allé 17
DK-2100 København Ø

Hr. Keld Dybkjær
Sími: (45) 35 46 62 85
Bréfasími: (45) 35 46 62 03
X400:C=DK;A=DK400;P=EFS;S=DYBKJAER;G=KELD
Tölvupóstfang: kd@efs.dk

ÞÝSKALAND

Bundesministerium für Wirtschaft und Technologie
Referat V D 2
Villenomplerstraße 76
D-53123 Bonn
Herr Shirmer
Sími: (49 228) 615 43 98
Bréfasími: (49 228) 615 20 56
X400:C=DE;A=BUND400;P=BMWI;O=BONNI;S=SHIRMER
Tölvupóstfang: Shirmer@BMWI.Bund400.de

GRIKKLAND

Ministry of Development
General Secretariat of Industry
Michalacopoulou 80
GR-115 28 Athens
Sími: (30 1) 778 17 31
Bréfasími: (30 1) 779 88 90

ELOT
Acharnon 313
GR-11145 Athens
Mr. E. Melagrakis
Sími: (30 1) 212 03 00
Bréfasími: (30 1) 228 62 19
Tölvupóstfang: 83189@elot.gr

SPÁNN

Ministerio de Asuntos Exteriores
Secretaría de Estado de política exterior y para la Unión Europea
Dirección General de Coordinación del Mercado Interior y otras
Políticas Comunitarias
Subdirección general de asuntos industriales, energeticos,
transportes,
comunicaciones y medio ambiente
c/Padilla 46, Planta 2 a , Despacho 6276
E-28006 Madrid

Mrs. Nieves García Pérez
Sími: (34-91) 379 83 32

Mrs. María Ángeles Martínez Álvarez
Sími: (34-91) 379 84 64
Bréfasími: (34-91) 575 56 29/575 86 01/431 55 51
X400:C=ES;A=400NET;P=MAE;O=SEPEUE;S=D83-189

FRAKKLAND

Délégation interministérielle aux normes
SQUALPI
22, rue Monge
F-75005 Paris
M^e Piau
Sími: (33 1) 43 19 51 43
Bréfasími: (33 1) 43 19 50 44
Tölvupóstfang: suzanne.piau@industrie.gouv.fr
X400:C=FR;A=ATLAS;O=TEDECO;S=IDMI-SQUAL

ÍRLAND

NSAI
Glasnevin
Dublin 9
Ireland
Mr. Owen Byrne
Sími: (353 1) 807 38 66
Bréfasími: (353 1) 807 38 38
X400:C=IE;A=EIRMAIL400;P=NRN;O=NSAI;S=BYRNEO
Tölvupóstfang: byrneo@nsai.ie

ÍTALÍA

Ministero dell'Industria, del commercio e dell'artigianato
via Molise 2
I-00100 Roma

Mr. P. Cavanna
Sími: (39 06) 47 88 78 60
X400:C=IT;A=MASTER400;P=GDS;OU1=M.I.C.A-
ISPIND;
DDA:CLASSE=IPM;DDA:ID-
NODO=BF9RM001;S=PAOLO CAVANNA

Mr. E. Castiglioni
Sími: (39 06) 47 05 30 69/47 05 26 69
Bréfasími: (39 06) 47 88 77 48
Tölvupóstfang: Castiglioni@minindustria.it

LÚXEMBOURG

SEE — Service de l'Énergie de l'État
34, avenue de la Porte-Neuve BP 10
L-2010 Luxembourg

M. J.P. Hoffmann
Sími: (352) 46 97 46 1
Bréfasími: (352) 22 25 24
Tölvupóstfang: jean-paul.hoffmann@eg.etat.lu

HOLLAND

Ministerie van Financiën — Belastingdienst — Douane
Centrale Dienst voor In- en uitvoer (CDIU)
Engelse Kamp 2
Postbus 30003
9700 RD Groningen
Nederland

Mh. IJ. G. van der Heide
Sími: (31 50) 523 91 78
Bréfasími: (31 50) 523 92 19

Mv. H. Boekema
Sími: (31 50) 523 92 75
Tölvupóstfang:
X400:C=NL;A=400NET;P=CDIU;OU1=CDIU;S=NOTIF

AUSTURRÍKI

Bundesministerium für wirtschaftliche Angelegenheiten
Abt. II/1
Stubenring 1
A-1011 Wien

Frau Haslinger-Fenzl
Sími: (43 1) 711 00 55 22/711 00 54 53
Bréfasími: (43 1) 715 96 51
X400:S=HASLINGER;G=MARIA;O=BMW;P=BMW;A=GV;C=AT
Tölvupóstfang: maria.haslinger@bmw.gv.at
X400:C=AT;A=GV;P=BMW;O=BMW;OU=TBT;S=POST

PORTÚGAL

Instituto português da Qualidade
Rua C à Avenida dos Três vales
P-2825 Monte da Caparica

Mrs. Cândida Pires
Sími: (351 1) 294 81 00
Bréfasími: (351 1) 294 81 32

X400:C=PT;A=MAILPAC;P=GTW-
MS;O=IPQ;OU1=IPQM;S=DIR83189

FINNLAND

Kauppa- ja teollisuusministeriö
Ministry of Trade and Industry
Aleksanterinkatu 4
PL 230 (P.O. Box 230)
FIN-00171 Helsinki

Mr. Petri Kuurma
Sími: (358 9) 160 36 27
Bréfasími: (358 9) 160 40 22

Tölvupóstfang: petri.kuurma@ktm.vn.fi
Vefsetur: <http://www.vn.fi/ktm/index.html>
X400:C=FI;A=MAILNET;P=VN;O=KTM;S=TEKNISET;
G=MAARAYKSET

SVÍÐJÓÐ

Kommerskollegium
(National Board of Trade)
Box 6803
S-11386 Stockholm

Mrs. Kerstin Carlsson
Sími: (46) 86 90 48 00
Bréfasími: (46) 86 90 48 40
Tölvupóstfang: kerstin.carlsson@kommers.se
X400:C=SE;A=400NET;O=KOMKOLL;S=NAT NOT
POINT
Vefsetur: <http://www.kommers.se>

BRESKA KONUNGSRÍKIÐ

Department of Trade and Industry
Standards and Technical Regulations Directorate 2
Bay 327
151 Buckingham Palace Road
London SW 1 W 9SS
United Kingdom

Mrs. Brenda O'Grady
Sími: (44) 17 12 15 14 88
Bréfasími: (44) 17 12 15 15 29
X400:S=TI, G=83189, O=DTI, OU1=TIDV, P=HMG DTI,
A=Gold 400,
C=GB
Tölvupóstfang: uk98-34@gtnet.gov.uk
Vefsetur: <http://www.dti.gov.uk/strd>

EFTA – ESA

Eftirlitsstofnun EFTA (DRAFTTECHREGESA)

Rue de Trèves 74
1040 Bruxelles
Sími: + 32 2 286 1811
Bréfasími: +32 2 286 1800

Tölvupóstfang: [DRAFTTECHREGESA @surv.efta.be](mailto:DRAFTTECHREGESA@surv.efta.be)